

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

21-го березня 2021 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

March 21st, 2021

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **e-mail:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
КАНАЛ YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Причастя, буде проведена загальна Сповідь а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложки.
Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

**Запрошуємо на богослужіння з Катедрі Св. Софії в режимі YouTube-канал нашої парафії.
Our services are live streamed on YouTube.**

| | |
|---|---|
| 20 березня, 1-ша субота Великого Посту. Літургія 9:30 ранку. Вечірня 5:00 вечора і Сорокоусти. | March 20, 1st Saturday of Great Lent Divine Liturgy at 9:30 am Vespers at 5:00 pm and Sorokousty |
| 21 березня, Неділя Православ'я. Літургія 10:00 ранку. | March 21, Sunday of Orthodoxy Divine Liturgy at 10:00 am |
| 24 березня, середа. Літургія раніш Освячених дарів 6:00 вечора. | March 24, Wednesday Liturgy of Presanctified Gifts at 6:00 pm |
| 27 березня, субота, св. Федора. Літургія 9:30 ранку. Вечірня 5:00 вечора і Сорокоусти. | March 27, Saturday of St Theodore Divine Liturgy at 9:30 am Vespers at 5:00 pm and Sorokousty |
| 28 березня, 2-га неділя Великого Посту Літургія 10:00 ранку. | March 28, 2nd Sunday of Great Lent Divine Liturgy at 10:00 am |
| 31 березня, середа Літургія раніш Освячених дарів 6:00 вечора. | March 31, Wednesday Liturgy of Presanctified Gifts at 6:00 pm |
| 3 квітня, Задушна субота Літургія 9:30 ранку. Вечірня 5:00 вечора і Сорокоусти. | April 3, 3rd Soul Saturday Divine Liturgy at 9:30 am Vespers at 5:00 pm and Sorokousty |
| 4 квітня, 3-тя неділя Великого посту Поклоніння Чесного Христа Літургія 9:30 ранку. Анг/Фр. Обідниця 11:00 ранку | April 4, 3rd Sunday of Lent Veneration of the Cross Divine Liturgy at 9:30 am Eng/Fr. Noon service at 11:00 am |

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Пансюк, Ксеня Самолюк, Орися Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Софія Остапчук, Євгенія Підвисоцька.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Zofia Ostapchuk, Jennie Pidwysocky.

| ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ | PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS |
|---|--|
| <p>ПАНАХИДА: на прохання Ангеліни Житинської, після Літургії відслужеться поминальна панахида в 40 день упокоєння Павла Двигайла та його дружину блаженної пам'яті Анни Двигайло. Вічна їм пам'ять.</p> | <p>PANAKHYDA: requested by Angel Zytynsky, following the Divine Liturgy a 40th day memorial service will be held in memory of Paul Dwyhajlo, as well as his wife Anna Dwyhajlo. May their memory be eternal.</p> |
| <p>ПАНАХИДА: на 45-у році життя спочив у Бозі Дмитро Лемешко. В суботу 20 березня, 2021 р., після Літургії, відслужиться поминальна панахида за спокій його душі. Висловлюємо наше щире співчуття дружині Олі, сину Павлу та брату Павлу та всій родині в Україні. Вічна йому пам'ять.</p> | <p>PANAKHYDA: Following the Divine Liturgy on Saturday, March 20, 2021, a memorial service will be held for the soul of Dmytro Lemeshko, who has fallen asleep in the Lord at the age of 45. Sincere condolences to his wife Olga, son Pavlo, brother Pavlo and his family in Ukraine. May his memory be eternal.</p> |
| <p>НЕДІЛЯ ПРАВОСЛАВ'Я: щорічна всеправославна вечірня, яка відбувається в першу неділю Великого посту в одній із православних церков м. Монреаль, цього року не відбудеться через пандемію. Натомість, після Божественної літургії в Катедрі Св. Софії після заамвонної молитви буде зачитаний Синодик (рішення 7-го Вселенського Собору 842 р. стосовно шанування ікон), тоді двоє наших священиків проведуть хресний хід з іконами під час співу тропаря "Ми шануємо" і коротка доповідь.</p> | <p>SUNDAY OF ORTHODOXY: The annual Pan-Orthodox Vespers, which is hosted by a different church in Montreal, will not take place this year due to the pandemic. Instead, following today's Divine Liturgy, the proclamation of the Synodikon (the resolution of the Council of 842) will be read, then our two priests will have a procession of icons as the choristers sing the hymn "We Venerate" and brief sermon.</p> |
| <p>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ - не повинна перевищувати 10 осіб (згідно з директивами уряду Квебеку). Для відвідування парафіян недільних Богослужінь необхідно зареєструватися до 12 години в суботу, або днем раніше у Анни Малиновської (514) 232-2818 або home_anna@hotmail.com</p> <p>Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Бажаючі просимо звернутися до Оксани Шахвелєдової (438) 921-1897, після 17:30 або oksanafrance@ukr.net Головний координатор: Юрій Гела (514) 626-1625</p> | <p>CHURCH ATTENDANCE In order to not exceed 10 people (according to Quebec government directives), to attend Sunday Liturgy you are required to preregister by Saturday at 12 pm of the week of the Liturgy with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or home_anna@hotmail.com</p> <p>Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieldova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: oksanafrance@ukr.net</p> <p>Head coordinator: Yoris Gella (514) 626-1625</p> |
| <p>ЧЕРГОВІ ЗБОРИ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ- у вівторок, 23 березня 2021 р., 18:30 в онлайн режимі. Зацікавлених членів парафії просимо звертатися до заступниці голови церковної ради, Люби Пукас, lpukas@bell.net</p> | <p>PARISH COUNCIL MONTHLY MEETING: Tuesday, March 23, 2021 at 6:30 pm online. If parishioners are interested in participating at the meeting, please contact the vice-president, Luba Pukas, lpukas@bell.net</p> |
| <p>СЕРІЯ ЛЕКЦІЙ ДЛЯ ДОРОСЛИХ В КАТЕДРІ СВЯТОЇ СОФІ: українською мовою виголосить Диякон Даниїл Галадза, з Торонто. Тема доповіді: "Святе Причастя, Великий Піст, і Обоження", в неділю, 18 квітня після Літургії 12:00 год. в онлайн режимі на каналі YouTube (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal). По закінченню можна ставити запитання на Facebook (OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral). Запрошуємо до участі всіх бажаючих!</p> | <p>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES The theme: "Holy Communion, Great Lent and Deification " will be presented in Ukrainian language by Deacon Daniel Galadza from Toronto, following the Divine Liturgy, on Sunday, April 18 at 12:00 pm. Everyone is encouraged to watch the live streaming from our YouTube channel: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal. Questions may be posted on our Facebook page: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Everyone is encouraged to attend virtually!</p> |

| | |
|--|--|
| <p>СОРОКОУСТИ: свічки можна придбати в церкві у старших братів. Одна свічка \$5. Зверніться до Володимира Остапчука, який приймає замовлення електронною поштою vostapchuk76@gmail.com</p> <p><i>Поминальні свічки традиційно запалюють на Вечірній відправі та Божественній Літургії під час Великого посту. Через пандемію, яка розпочалася на початку 2020 року, вони не були використані. Цього року будемо їх використовувати на заупокійних відправах знизивши вартість з \$10 до \$5</i></p> | <p>SOROKOUSTY CANDLES are now available at our elders - \$5.00 each. Walter Ostapchuk is accepting orders by email vostapchuk76@gmail.com</p> <p><i>Traditionally they are lit at Vespers and Divine Liturgy during the Great Lenten season. Due to the pandemic, which began at the beginning of Lent 2020, they were not lit during the Divine Liturgy. We are being eco-friendly by using them again this year and lowering the cost from \$10 to \$5.</i></p> |
| <p>УПЦ – 3-тє ЩОРІЧНЕ ПОЖЕРТВУВАННЯ ПІД ЧАС ВЕЛИКОГО ПОСТУ ДЛЯ МАЛОЗАБЕЗПЕЧЕНИХ: “З ЛЮБОВІ ДО БЛИЖНЬОГО”. Пригадуємо, що від 15 березня до 2 травня 2021 р., з благословення Митрополита Юрія, звертаємося до всіх з проханням жертвувати продукти харчування до місцевого центру, який відповідає за їх розповсюдження для малозабезпечених. Будь ласка, приносьте до церкви сухо-продукти (консерви , тощо) і покладіть до коробки при вході. Якщо виникнуть запитання, звертайтеся до Оксани Чудобей (514) 217-6461, rchudobey@hotmail.com. Дякуємо всім задалегідь.</p> | <p>3RD ANNUAL UOCC GREAT LENTEN FOOD DRIVE: FOR THE LOVE OF GOD - From March 15 until May 2, with blessing of Metropolitan Yuriy, we encourage everyone to donate non perishable groceries, which we will then deliver to a local food bank. Please drop off non-perishable food in the boxes at the church entrance. Coordinator, Roxanne Chudobey (514) 217-6461, rchudobey@hotmail.com</p> |
| <p>КАНАЛ YOUTUBE “Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal: трансляція наших Божественних недільних відправ відбувається в режимі онлайн (YouTube) Підпишіться!</p> | <p>YOUTUBE CHANNEL “Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal” - We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!</p> |
| <p>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ 2021- зазвичай заплановані у лютому місяці, цього разу відкладаються на невизначений термін. Церковна рада призначить дату зборів, як тільки уряд Квебеку зніме заборону на громадські зібрання.</p> | <p>PARISH ANNUAL GENERAL MEETING 2021: Due to the pandemic, the AGM, which usually takes place in February, is postponed indefinitely. Parish Council will call the AGM as soon as the Quebec government allows public gatherings in greater numbers.</p> |
| <p>ЗМІНА ДНЯ! ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ: запрошуємо кожного четверга від 20:00-21:00 онлайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову, яку проводять: Др. Прот. Ігор Куташ, о. Ігор Охримчук, Прот. Володимир Кушнір і Прот. Тарас Маковський. Під час розмови учасники можуть ставити запитання.</p> | <p>CHANGE OF DAY! SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: All are invited to join them, Thursday from 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr. Ihor Okhrymitchouk, Very Rev. Volodymyr Kouchnir and Very Rev. Taras Makowsky.</p> |
| <p>ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ</p> | <p>GENERAL INFORMATION</p> |
| <p>ПАРКУВАННЯ: Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парківкою лише в неділю вранці.</p> | <p>PARKING Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p> |
| <p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: Якщо ви поміняли або плануєте міняти поштову адресу, електронну адресу чи номер телефону, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com</p> | <p>CONTACT INFORMATION UPDATE: Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p> |
| <p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ www.canadahelps.org , або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу stsophientl@gmail.com Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p> | <p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac E-Transfer to stsophientl@gmail.com Thank you for your generosity.</p> |

ВЕЛИКИЙ ПІСТ

Перша частина посту — присвячена нашому покаянню, духовного відновлення, боротьбі зі своїми пристрастями.

Друга частина - називається страсною седмицею - тиждень перед Пасхою, в якій переплітаються найголовніші події земного життя нашого Спасителя:

- Господній вхід в Єрусалим,
- Тайна Вечеря,
- Зрада Апостола Юди,
- Суд Пилата над Христом,
- Розп'яття й смерть на Хресті,
- Зішестя в пекло,
- Воскресіння Господа на третій день

Закінчується Великий піст в п'ятницю шостої седмиці. В підсумку маємо 40 днів посту.

THE GREAT LENT

The first part of the Great Lent is devoted to our repentance and spiritual renewal:

The second part is called Passion Week, the week before Easter, in which the most important events of our Savior's earthly life are intertwined:

- The Lord's entrance into Jerusalem,
- The Last Supper,
- Betrayal of the Apostle Judas,
- Pilate's judgment on Christ,
- Crucifixion and death on the Cross,
- Descent into hell,
- Resurrection of the Lord on the third day

The Great Lent ends on Friday of the sixth week. As a result we have 40 days of fasting.

MEMORIAL DAYS— “SOROKOUSTY”

Dear Brothers and Sisters!

Lent is approaching - a time of fasting, penance and prayer, and not only for the living but also for the dead. The Holy Church has set aside three Saturdays during Lent, which are called "Memorial Saturdays" when special attention is given to remembering the dead; they are called “SOROKOUSTY”.

What is the origin of this name and tradition of such commemoration?

The word "Sorokousty" literally means "forty mouths", i.e., prayer at the same time by forty-mouths of priests. In our Orthodox Church there is a tradition to commemorate the dead on fixed days: on the 3rd, 9th and 40th day, as well as on the anniversary of death. It should be said that such Services were served mainly in large Cathedrals, where there were many priests. People commemorated in many churches so that 40 priests could pray at the same time.

From this came the name "40-mouths", that is, the priests, 40 times at the Liturgies mention the name of the dead who passed away. The first time is at the Proskomidia, when the priest prepares the Holy Gifts before the Liturgy using 5 "prosphora", small round loaves baked for this purpose.

From the fourth prosphora the priest removes the particles for the health of the living, whose names the faithful submit in booklets (pomyanyky) or on notes, and from the fifth prosphora he removes the particles for the dead.

This is the first commemoration. The second time during the Liturgy the priest remembers the dead is at the memorial litany.

The priest puts the particles taken out of the "prosphora" at the end of the Liturgy into the Chalice with the words: "Lord, wash away the sins of those who are remembered here by Your Precious Blood, by the prayers of your saints".

The number 40 is mentioned in Scripture more than once. For example, **the prophet Moses led the Jews through the wilderness for 40 years; our Lord Jesus Christ fasted in the wilderness for 40 days; Christ was among the Apostles for 40 days after His Resurrection to reveal to them the mysteries of the Kingdom of God; Christ ascended to Heaven on the 40th day after His Resurrection.**

There is direct evidence in the Old Testament of sacrifices and prayers for the dead: ***"...he sent to Jerusalem to provide for an expiatory sacrifice. In doing this he acted in a very excellent and noble way, inasmuch as he had the resurrection in mind; for if he were not expecting the fallen to rise again, it would have been superfluous and foolish to pray for the dead. But if he did this with a view to the splendid reward that awaits those who had gone to rest in godliness, it was a holy and pious thought. Thus, he made atonement for the dead that they might be absolved from their sin". (2 Maccabees 12:45-46).***

St. Ambrose of Milan said of his dead friend: "I love him and therefore accompany him with tears and prayers to the land of the living (see Ps. 114:9). And I will not leave him until I lead him to where his merits call - to the holy mountain of God (Ps. 2, 6), where there is eternal life".

The Holy Church, as the Mystical Body of Christ, unites all Orthodox Christians, including those who have departed from us into eternity, and as a loving Mother during the Church year, especially Lent, appoints special days of remembrance.

St. Ephraim the Syrian writes in his posthumous will: "Give me a farewell prayer, psalms and Sacrifice of the Holy Liturgy. And after 30 days, make a memorial service for me, because the dead receive help through the Holy Liturgy offered by the living."

Do not forget to pray for those who are not among us, so that the Lord God, through our prayers and the prayers of the Church, may receive and have mercy on the souls of the dead, our relatives and friends, and receive them where all the saints repose.

NOTE: Special Liturgical Days of Remembrance will be served on the following days: the first, second and third Saturdays of the Fast: **March 27, April 3 and April 10, 2021.**

In addition, during Great Fast every Saturday after Vespers, beginning on March 20 and ending on April 29, 2021, "Sorokousty" (Panakhyda) will be served before the memorial candle-stand.

You can watch all our Services online. You may send names for commemoration of your reposed relatives to: kouchnir.volodymyr@gmail.com or 514-947-2235

Archpriest Volodymyr Kouchnir